

800X

Golfare girevole con anello
Rotating eyebolt with ring
Anneau de levage émerillon à œil
Wirbelbock



92

MARCATURE

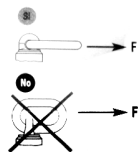
- [SCG/CARTEC] : Sigla costruttore
- [CE] : Marcatura CE secondo direttiva macchine 2006/42/CE
- [.1] : Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es. 1,12 t)
- [1W] : Lotto di rintracciabilità

- (92) : Omologazione DGUV

- [ITALY] : Made in Italy
- [10] : Grado 100

USO PREVISTO

GOLFARE GIREVOLE DESTINATO AL SOLLEVAMENTO DI CARICHI DA ASSEMBLARE AL CARICO STESSO MEDIANTE IDONEO FORO FILETTATO GENERALMENTE UTILIZZATO PER GIRARE O RIBALTARE CARICHI PESANTI



NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE

“Dichiarazione di conformità CE”

(Direttiva Macchine 2006/42/CE all. IIA)
 Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva 2006/42/CE

STAMPERIA
CARCANO GIUSEPPE spa

Via per Alzate, 31 - 22032 Alzate (Como) - Italy
 Telefono: +39 031 429611 - Fax: +39 031 426151
 E-mail: stamperia@carcano.it

MARKINGS

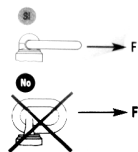
- [SCG/CARTEC] : Manufacturer label
- [CE] : CE markings in compliance with the Machinery Directive 2006/42/EC
- [.1] : Maximum load that can be used in tons (for example 1,12 t)
- [1W] : Traceability batch

- (92) : Validation DGUV

- [ITALY] : Made in Italy
- [10] : Grade 100

FORESEEN USE

TURNING EYEBOLT NEEDED TO LIFT LOADS TO ASSEMBLE TO THE LOAD ITSELF WITH SPECIFIC THREADED HOLE. GENERALLY USED TO TURN OR TILT HEAVY LOADS



IT CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE

“CE conformity declaration”

(Machinery Directive 2006/42/EC all. IIA)
 We declare that all the material specified in the present declaration are in compliance with all the dispositions related to the Directive 2006/42/EC

MARQUAGES

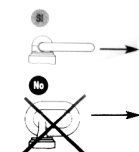
- [SCG/CARTEC] : Sigle du constructeur
- [CE] : Marquage CE selon la Directive Machines 2006/42/CE
- [.1] : Charge maximale de service en tonnes (par exemple 1,12 t)
- [1W] : Lot de traçabilité

- (92) : Homologation DGUV

- [ITALY] : Fabriqué en Italie
- [10] : Degré 100

USAGE PRÉVU

ANNEAU DE LEVAGE ÉMERILLON À ŒIL DESTINÉ AU LEVAGE DE CHARGES À ASSEMBLER À L'AIDE D'UN TROU FILETÉ, GÉNÉRALEMENT UTILISÉ POUR TOURNER OU BASCULER DE LOURDES CHARGES



NON DESTINÉ AU LEVAGE DES PERSONNES

“Déclaration de conformité CE”

(Directive Machines 2006/42/CE Annexe IIA)
 Il est déclaré que tous les matériaux objet de la présente déclaration sont conformes à toutes les dispositions pertinentes de la Directive 2006/42/CE

STEMPELUNGEN

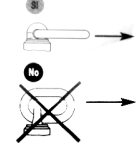
- [SCG/CARTEC] : Hersteller-Logo
- [CE] : CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- [.1] : Maximale Tragfähigkeit in Tonnen (z.B. 1,12 t)
- [1W] : Rückverfolgbarkeits-Code

- (92) : Zulassungs-Nr DGUV

- [ITALY] : Made in Italy
- [10] : Güteklasse 100

ANWENDUNG

ANSCHRAUBBARER, DREHBARER ANSCHLAGPUNKT FÜR DAS ANHEBEN SCHWERER LASTEN, DIE GEDREHT ODER GEWENDET WERDEN MÜSSEN



NICHT ZUM HEBEN VON PERSONEN VERWENDBAR

“EG-Konformitätserklärung”

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anl. IIA)
 Es wird bestätigt, dass alle Materialien, die Gegenstand dieser Erklärung sind, allen zutreffenden Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entsprechen

Working Load Limit W.L.L.(t)

WLL	1 braccio Single leg 1 Brin 1 Sträng		2 bracci 2 legs 2 Brins 2 Stränge		1 braccio Single leg 1 Brin 1 Sträng		2 bracci 2 legs 2 Brins 2 Stränge		2 bracci 2 legs 2 Brins 2 Stränge		3/4 bracci 3/4 legs 3/4 Brins 3/4 Stränge		Coppia max serraggio Nm Max. tightening couple Nm Max. couple de serrage Nm Max. Drehmoment Nm
	0°	0°	90°	90°	0-45°	45-60°	asimm.	0-45°	45-60°	asimm.			
0,3	0,6	1,2	0,3	0,6	0,42	0,3	0,3	0,63	0,45	0,3	16		
0,5	1	2	0,5	1	0,75	0,5	0,5	1,1	0,75	0,5	16		
0,7	1,4	2,4	0,7	1,4	1	0,7	0,7	1,47	1	0,7	28		
1	2	4	1	2	1,4	1	1	2,1	1,5	1	46		
1,4	2,8	5,6	1,4	2,8	2	1,4	1,4	3	2,1	1,4	70		
1,7	3,4	6,8	1,7	3,4	2,4	1,7	1,7	3,6	2,5	1,7	135		
2,5	5	10	2,5	5	3,5	2,5	2,5	5,3	3,7	2,5	135		
4	8	16	4	8	5,6	4	4	8,4	6	4	230		
6,7	12	26,8	6,7	13,4	9,4	6,7	6,7	14	10	6,7	465		
8	12,5	25	8	16	11,2	8	8	16,8	12	8	465		
10	15	30	10	20	14	10	10	21,2	15	10	814		
12,5	15	34	12,5	25	17,5	12,5	12,5	26,2	18,7	12,5	1304		
16	25	50	16	30	21,2	15	15	31,5	22,4	15	1670		
17	25	50	17	34	23,8	17	17	35,7	25,5	17	1981		
18	25	50	18	36	25,2	18	18	37,8	27	18	3000		
20	25	50	20	40	28	20	20	42,5	30	20	4738		
28	32,5	84	28	56	39,2	28	28	58,8	42	28	4738		
31,5	50	100	31,5	63	44,1	31,5	31,5	66,2	47,2	31,5	6913		
35	50	100	35	70	49	35	35	73,5	52,5	35	9625		
40	50	100	40	80	56	40	40	85	60	40	14000		

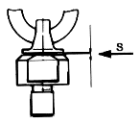
VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO PER GOLFARI GIREVOLI ART.800 DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO E ALMENO CON CADENZA ANNUALE

- Prima di ogni utilizzo verificare che:
- Il golfare sia esente da difetti di usura ,corrosione,cricche o deformazioni evidenti
 - Le marcature siano ben leggibili
 - I carichi da sollevare siano conformi alle portate per le quali i golfari sono stati progettati (le portate sono indicate sia sui golfari che sulle istruzioni d'uso)
 - Il diametro dell'anello saldato non abbia subito una riduzione superiore al 10% del diametro nominale dell'anello stesso dovuto all'usura in uno dei punti di contatto con il bulbo



- Il gioco "s" tra bulbo e parte inferiore non risulti superiore ai valori indicati nella tabella

WLL (t)	Max S
0,5 - 0,7 - 1 - 1,4 - 1,7	1,5 mm
2,5	2 mm
4 - 6,7	2,5 mm
8 - 10 - 12,5	3 mm
16 - 17 - 18	4 mm
28 - 31,5 - 35 - 40	4 mm



- Il golfare sia ben serrato alla struttura portante ed il bulbo del golfare ruoti liberamente

Nel caso i controlli diano esito negativo il golfare non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito

Si ricorda che :

- I controlli devono essere effettuati da personale qualificato
- In quanto accessori di sollevamento i golfari girevoli serie 800 devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti

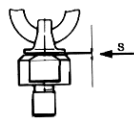
CHECK SUITABILITY OF ROTATING EYEBOLTS ART.800 BEFORE USE AND YEARLY

- Before using each time make sure that :
- The eyebolt does not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations
 - Markings have to be clearly legible
 - The loads to be lifted are in compliance with the loads of the eyebolts (the loads are specified both on the eyebolts and on the user manual)
 - The diameter of the welded ring has not been reduced more than the 10% of the nominal diameter of the ring itself due to wear in one of the points of contact with the bulb



- The play "s" between the bulb and the lower part is less than the values indicated in the chart

WLL (t)	Max S
0,5 - 0,7 - 1 - 1,4 - 1,7	1,5 mm
2,5	2 mm
4 - 6,7	2,5 mm
8 - 10 - 12,5	3 mm
16 - 17 - 18	4 mm
28 - 31,5 - 35 - 40	4 mm



- The eyebolt is screwed tightly into the supporting structure and the eyebolt's bulb rotates freely

If these checks give a negative outcome, the eyebolt must not be used any more, and must be replaced.

Please remember that:

- Checks have to be carried out by a qualified staff
- As lifting accessories rotating eyebolts series 800 must undergo checks at regular intervals and scheduled in compliance with the laws in force.

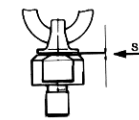
VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ DES ANNEAUX DE LEVAGE ÉMERILLON ART.800 À EXÉCUTER AVANT CHAQUE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN

- Avant toute utilisation, vérifier que :
- L'anneau de levage ne présente pas de défauts évidents d'usure et de corrosion, des cricques ou des déformations
 - Les marquages sont bien lisibles
 - Les charges à soulever sont conformes aux portées utiles pour lesquelles les anneaux de levage ont été conçus (les portées sont indiquées sur les anneaux et dans les instructions d'utilisation)
 - Le diamètre de l'anneau soudé n'a pas subi une réduction supérieure à 10% du diamètre nominal à cause de l'usure sur l'un des points de contact avec la boule.



- Le jeu "s" entre la boule et la partie inférieure n'est pas supérieur aux valeurs indiquées dans le tableau

WLL (t)	Max S
0,5 - 0,7 - 1 - 1,4 - 1,7	1,5 mm
2,5	2 mm
4 - 6,7	2,5 mm
8 - 10 - 12,5	3 mm
16 - 17 - 18	4 mm
28 - 31,5 - 35 - 40	4 mm



- L'anneau de levage est bien serré à la structure portante et l'œillet tourne librement.

Si les résultats des contrôles sont négatifs, l'anneau de levage ne devra plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé.

Il est rappelé que :

- Les contrôles doivent être exécutés par un personnel qualifié.
- En tant qu'accessoires de levage, les anneaux de levage émerillon série 810 doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées, conformément aux normes et aux lois en vigueur en la matière.

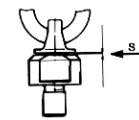
KONTROLLE DER EIGNUNG FÜR DEN EINSATZ ALS RINGSCHRAUBEN ART. 800, VORZUNEHMEN VOR JEDEM GEBRAUCH UND MINDESTENS MIT JÄHRLICHER HÄUFIGKEIT

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob:
- Die Ringschraube keine Defekte durch Abnutzung, Korrosion, Risse oder deutliche Verformungen aufweist.
 - Die Kennzeichnungen sind gut lesbar
 - Die zu hebenden Lasten den Tragfähigkeiten entsprechen, für die die Ringschrauben entworfen wurden (die Tragfähigkeiten sind sowohl auf den Ringschrauben als in der Gebrauchsanweisung angegeben).
 - Die Abnutzung des Aufhängeringes im Bereich der Berührungspunkte mit dem Oberteil weniger als 10% des Nenndurchmessers beträgt



- Das Spiel "s" zwischen Ober- und Unterteil die Tabellenwerte überschreitet.

WLL (t)	Max S
0,5 - 0,7 - 1 - 1,4 - 1,7	1,5 mm
2,5	2 mm
4 - 6,7	2,5 mm
8 - 10 - 12,5	3 mm
16 - 17 - 18	4 mm
28 - 31,5 - 35 - 40	4 mm



- Der Wirbelbock fest angeschraubt ist und das Oberteil frei dreht.

Sollten die Kontrollen zu einem negativen Ergebnis führen, darf die Ringschraube nicht mehr verwendet werden und ist auszuwechseln.

Es wird darauf hingewiesen, dass:

- Die Kontrollen durch Fachpersonal ausgeführt werden müssen.
- Die Ringschrauben der Serie 800, da es sich um Zubehör zum Heben handelt, regelmäßigen Kontrollen zu unterziehen sind, die entsprechend den geltenden Bestimmungen und Gesetzen zu planen sind.

